

9:1 וְיִשְׂרָאֵל - בְּנֵי נֶאֱסָפוּ הַזֶּה לַחֲדָשׁ וָאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹמִים  
 u·b·i·um oshrim u·arboe l·chdsh e·ze nasphu bni - ishral  
 and·in·day·of twenty and·four to·the·month the·this they-<sup>ng</sup>gathered sons-of Israel

1 . Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

בְּצוּם וּבְשָׂקִים וְאֶדְמָה עָלֵיהֶם :  
 b·tzum u·b·shqim u·adme oli·em :  
 in·fasting and·in·sackcloths and·ground on·them

9:2 וַיִּבְדְּלוּ נֶכֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל זָרַע מִכָּל יִשְׂרָאֵל  
 u·ibdlu zro ishral m·kl bni nkr  
 and·they-are-<sup>ng</sup>separating-themselves seed-of Israel from·all-of sons-of foreigner

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

וַיַּעֲמֵדּוּ וַיְתַנּוּ וְעֲוֹנוֹת חַטָּאתֵיהֶם - עַל  
 u·iomdu u·ithudu ol - chtathi·em u·ounuth  
 and·they-are-standing and·they-are-<sup>s</sup>confessing on sins-of·them and·depravities-of

אֲבוֹתֵיהֶם :  
 abthi·em :  
 fathers-of·them

9:3 וַיָּקוּמוּ תוֹרַת בְּסֵפֶר יְהוָה וַיִּקְרְאוּ עִמָּדָם - עַל  
 u·iqumu thurth ieue b·sphr u·iqrau ol - omd·m  
 and·they-are-rising-up on position-of·them and·they-are-reading in·scroll-of law-of Yahweh

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God [one] fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.

וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים מִתְנַדִּים וְרַבְעִית הַיּוֹם רַבְעִית אֱלֹהֵיהֶם  
 u·mshtchuum mthudim u·rboith e·ium rboith alei·em  
 and·ones-prostrating-themselves ones-<sup>s</sup>confessing and·fourth the·day and·fourth Elohim-of·them

לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם : פ  
 l·ieue alei·em : p  
 to·Yahweh Elohim-of·them

9:4 וַיָּקָם בְּנֵי שְׁבַנְיָה קַדְמִיאל וּבְנֵי יֵשׁוּעַ הַלְוִיִּים מַעֲלֵה - עַל  
 u·iqm bni shbnie qdmial u·bni ishuo e·luim ol - mole  
 and·he-is-rising-up on ascent-of the·Levites Jeshua and·Bani Kadmiel Shebaniah Bunni

4 . Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי שְׁרֵבִיָּה אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה - אֶל גְּדוּל בְּקוֹל  
 u·izoqu bni shrbie alei·em :  
 and·they-are-crying-out in·voice loud to Yahweh Elohim-of·them

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up [and] bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

9:5 וַיֹּאמְרוּ הוֹדִיָּה שְׁרֵבִיָּה חֲשַׁבְנִיָּה בְּנֵי וְקַדְמִיאל יֵשׁוּעַ הַלְוִיִּים  
 u·iamru e·luim ishuo u·qdmial bni chshbnie shrbie eudie  
 and·they-are-saying the·Levites Jeshua and·Kadmiel Bani Hashabnieah Sherebiah Hodiah

הַעוֹלָם - מִן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה - אֶת בְּרַכּוֹ קוּמוּ פַתְחִיָּה שְׁבַנְיָה  
 mn - e·oulm ath - ieue alei·km :  
 from the·eon Yahweh Elohim-of·you<sup>(p)</sup> ! \* bless-you<sup>(p)</sup> ! \*  
 Shebaniah Pethahiah rise-you<sup>(p)</sup> ! \* bless-you<sup>(p)</sup> ! \*

עַד - כָּל - עַל וּמְרוֹמָם כְּבוֹדְךָ שֵׁם וַיְבָרְכוּ הַעוֹלָם - עַד  
 od - e·oulm u·ibrku shm kbud·k u·mrumm ol - kl -  
 unto the·eon and·they-shall-bless name-of glory-of·you and·being-exalted over all-of

בְּרָכָה וְתִהְיֶה בְּרָכָה :  
 brke u·thele :  
 blessing and·praise

9:6 וְהוּא - אַתָּה שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם - אֶת עָשִׂיתָ אֶתָּה | אַתָּה | לְבַדְּךָ יְהוָה הוּא - אַתָּה  
 athe - eua ieue l·bd·k ath athe oshith ath - e·shnim shmi  
 you he Yahweh to·alone-of·you you you you-made<sup>do</sup> \* the·heavens heavens-of

6 Thou, [even] thou, [art] LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all [things] that [are] therein, the seas, and all that [is] therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

וְכָל הַיָּמִים עָלֶיהָ אֲשֶׁר - וְכָל הָאָרֶץ צָבָאָם - וְכָל הַשָּׁמַיִם  
 e·shnim u·kl - tzba·m e·artz u·kl - ashr oli·e e·imim u·kl -  
 the·heavens and·all-of host-of·them the·earth and·all-of which on·her the·seas and·all-of

אֲשֶׁר לָךְ הַשָּׁמַיִם וּצְבָאָ וְכָל - אֶת מַחְיָה וְאַתָּה בָּהֶם אֲשֶׁר  
 ashr b·em u·athe mchie ath - kl·m u·tzba e·shnim l·k  
 which in·them and·you <sup>ng</sup>keeping-alive \* all-of·them and·host-of the·heavens to·you

מִשְׁתַּחֲוִיִּים :  
 mshtchuum :  
 ones-prostrating-themselves

9:7 מֵאוּר - וְהוֹצֵאתוֹ בְּאֶבְרָם אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ אֶתָּה הוּא - אַתָּה  
 m·aur u·eutzath·u b·abrm ashr bchrth athe - eua ieue e·aleim  
 from·Ur-of and·you-<sup>ng</sup>brought-forth·him in·Abram who you-chose in·Abram

7 Thou [art] the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

כַּשְׁדִּים וְשַׁמְתָּ שְׁמוֹ אֲבְרָהָם :  
 kshdim u·shmeth shm·u abrem :  
 Chaldeans and·you-placed name-of·him Abraham

9:8 וּמִצָּאתָ אֶת לִבּוֹ - אֵת נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ  
 u·mtzath ath - lbb·u namn l·phni·k u·kruth om·u  
 and·you-found » heart-of·him being-<sup>n</sup>faithful to·faces-of·you and·to-cut with·him

<sup>8</sup> And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give [it, I say], to his seed, and hast performed thy words; for thou [art] righteous:

הַבְּרִית לָתֵת אֶת - אֶרֶץ - אֶת הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
 e·brith l·thth ath - artz e·knoni e·chthi e·amri u·e·phrzi  
 the·covenant to·to-give-of » land-of the·Canaanite the·Hittite the·Amorite and·the·Perizzite

וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְאַתָּה - אַתָּה  
 u·e·ibusi u·e·grgshi l·thth l·zro·u u·thqm ath -  
 and·the·Jebusite and·the·Girgashite to·to-give-of to·seed-of·him and·you-are-<sup>c</sup>carrying-out »

דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אַתָּה :  
 dbri·k ki tzdiq athe :  
 words-of·you that righteous you

9:9 וְתָרָא עֵינַי - אֶת אֲבֹתֵינוּ וְאַתָּה בְּמִצְרַיִם  
 u·thra ath - oni abthi·nu b·mtzrim u·ath - zoqth·m  
 and·you-are-seeing » humiliation-of fathers-of·us in·Egypt and·» outcry-of·them

<sup>9</sup> And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

שָׁמַעְתָּ עַל - יַם - סוּף :  
 shmoth ol - im - suph :  
 you-heard on sea-of weed

9:10 וְתַתֵּן וּבְכָל - עַבְדֶּיךָ וּמִפְתִּים אֲתָת וּמִפְרֹעָה  
 u·ththn athth u·mpthim b·phroe u·b·kl - obdi·u  
 and·you-are-giving signs and·miracles in·Pharaoh and·in·all-of servants-of·him

<sup>10</sup> And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as [it is] this day.

וּבְכָל - עַם - אֶרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הָיִידוּ עֲלֵיהֶם  
 u·b·kl - om artz·u ki idoth ki ezidu oli·em  
 and·in·all-of people-of land-of·him that you-knew that they-<sup>c</sup>were-arrogant on·them

וְתַעֲשֶׂה לְךָ - שֵׁם כַּהֵיּוֹם הַזֶּה :  
 u·thosh - l·k shm k·e·ium e·ze :  
 and·you-are-making<sup>do</sup> for·you name as·the·day the·this

9:11 וְהִים - בְּתוֹךְ וַיַּעֲבְרוּ לְפָנֶיהֶם בְּקֶטֶף יָם  
 u·e·im bqoth l·phni·em u·iobru b·thuk - e·im  
 and·the·sea you-split to·faces-of·them and·they-are-passing in·midst-of the·sea

<sup>11</sup> And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

אֲבָן - כְּמוֹ בְּמִצּוֹלֹת הַשְּׁלֵכֶת רֹדְפֵיהֶם - וְאַתָּה בְּיַבְשָׁה  
 b·abshe k·mu b·mtzulth eshlkth b·rdphi·em u·ath -  
 in·the·dry-ground and·» ones-pursuing-of·them you-<sup>c</sup>flung in·shadowy-depths like stone

בְּמִים עֲזִים :  
 b·mim ozim :  
 in·waters strong-ones

9:12 וּבַעֲמוֹד יוֹמָם וּבַעֲמוֹד לַיְלָה אֵשׁ  
 u·b·omud iumm u·b·omud ash lile  
 and·in·column-of cloud you-guided·them by·day and·in·column-of fire night

<sup>12</sup> Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

לְהָאִיר לָהֶם לְאֶת - הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ בָּהּ -  
 l·eair l·em ath - e·drk ashr ilku - b·e :  
 to·to-<sup>c</sup>light-up-of to·them » the·way which they-<sup>c</sup>shall-go in·her

9:13 וְעַל הַר - סִינַי יָרַדְתָּ סִינַי - וְדַבַּר עִמָּהֶם מִשְׁמַיִם  
 u·ol er - sini irdth u·dbr om·em m·shmim  
 and·on mountain-of Sinai you-descended and·to-<sup>m</sup>speak-of with·them from·heavens

<sup>13</sup> Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

וְתַתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְיִשְׂרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת  
 u·ththn l·em mshphtim ishrim u·thuruth amth chqim u·mtzuth  
 and·you-are-giving to·them judgments upright-ones and·laws-of truth statutes and·instructions

טוֹבִים :  
 tubim :  
 good-ones

9:14 וְאַתָּה - שַׁבַּת - וְאַתָּה קָדְשָׁךְ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים  
 u·ath - shbth qdsh·k eudoth l·em u·mtzuuth u·chqim  
 and·» sabbath-of holiness-of·you you-<sup>c</sup>made-known to·them and·instructions and·statutes

<sup>14</sup> And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִשְׁעַבְדְּךָ :  
 u·thure tzuith l·em b·id mshe obd·k :  
 and·law you-<sup>m</sup>instructed to·them in·hand-of Moses servant-of·you

9:15 וְלֶחֶם וּמִשְׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לֶחֶם לְרֻעָבָם וּמִים מִסֶּלַע  
 u·lehm m·shmim nththe l·em l·rob·m u·mim m·slo  
 and·bread from·heavens you-gave to·them to·famine-of·them and·waters from·crag

<sup>15</sup> And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth

water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou [art] a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This [is] thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, [so that] they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into

הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצַמְאֹם וְתֹאמַר לָהֶם לְבוֹא  
eutzath l·em l·tzma·m u·thamr l·em l·bua  
you-<sup>c</sup>brought-forth to·them to·thirst-of·them and·you-are-saying to·them to·to-enter-of

לְרִשְׁתָּ לָהֶם : יָדָךְ - אֵת נִשְׂאֵת - אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֵת  
l·rshth l·em : ath - id·k l·thth ath - e·artz ashr - nshath  
to·to-tenant-of » the·land which you-lifted » hand-of·you to·to-give-of to·them

9:16 וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הִזְדוּ וַיִּקְשׁוּ אֵת עַרְפֵּם -  
u·em u·abthi·nu ezidu u·iqshu ath - orph·m  
and·they and·fathers-of·us they-<sup>c</sup>were-arrogant and·they-are-<sup>c</sup>stiffening » nape-of·them

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא מִצְוֹתֶיךָ - אֵל  
u·la shmou al - mtzuthi·k :  
and·not they-listened to instructions-of·you

9:17 וַיִּמָּאֲנוּ לְשִׁמְעַתְּ לֹא וְזָכְרוּ -  
u·imanu l·shmo u·la - zkru  
and·they-are-<sup>m</sup>refusing to·to-listen-of and·not they-were-mindful

וְנִפְלְאוֹתֶיךָ עָרְפָם - אֵת וַיִּקְשׁוּ עִמָּהֶם עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר  
nphlathi·k ath - orph·m u·iqshu om·em oshith ashr  
ones-being-<sup>m</sup>marvelous-of·you which you-did with·them and·they-are-<sup>c</sup>stiffening » nape-of·them

וַיִּתְּנוּ וְאֵתְּךָ בְּמִרְיָם לְעִבְדָתָם לְשׁוֹב רֹאשׁ -  
u·ithnu u·athe b·mri·m l·obdth·m l·shub rash -  
and·they-are-giving head to·to-return-of to·servitude-of·them in·rebellion-of·them and·you

וְחֶסֶד | וְרַב אֲפִים - אַרְךְ וְרַחֲמוֹם חַנּוּן סְלִיחוֹת אֱלֹהִים  
u·chsd u·rb ark - aphim u·rb chnun slichuth alue  
Eloah-of pardons gracious and·compassionate slow-of angers and·much-of and·kindness

וְחֶסֶד | וְלֹא עֲזַבְתֶּם :  
chsd u·la ozbth·m :  
kindness and·not you-forsook·them

9:18 אָף זֶה נִיאֲמְרוּ מִסְכָּה עֵגֶל לָהֶם עָשׂוּ - כִּי אָף  
aph ze u·iamru mske ogl l·em oshu ki - aph  
indeed that they-made<sup>do</sup> for·them calf-of molten-image and·they-are-saying this

וְאֱלֹהֶיךָ גְדֻלוֹת נַאֲצוֹת וַיַּעֲשׂוּ מִמִּצְרַיִם הֵעֲלֶיךָ אֲשֶׁר  
alei·k gdluth natzuth u·ioshu m·mtzrim ashr eol·k  
Elohim-of·you who he-<sup>c</sup>brought-up·you from·Egypt and·they-are-doing spurnings great-ones

9:19 וְאַתָּה בְּמִדְבָר עֲזַבְתָּם לֹא הִרְבִּים בְּרַחֲמֶיךָ וְאַתָּה  
u·athe b·mdbr ozbth·m la e·rbim b·rchmi·k u·athe  
and·you in·compassions-of·you the·many-ones not you-forsook·them in·the·wilderness »

עַמּוּד בְּהַרְרֶיךָ לְהַנְחִיחָם בְּיוֹמָם מֵעַלֵּיהֶם כָּר - לֹא הָעֶנָן עִמּוּד  
omud b·e·drk l·enchth·m b·iumm m·oli·em sr - la e·onn omud  
column-of the·cloud not he-took-off from·over·them in·by·day to·to-<sup>c</sup>guide-of·them in·the·way

וְאֵת אֲשֶׁר הִרְרֶיךָ - וְאֵת לָהֶם לְהַאִיר בְּלֵילָה הָאֵשׁ עִמּוּד - וְאֵת  
u·ath - e·drk ashr l·em l·eair b·lile e·ash omud - u·ath  
and·» column-of the·fire in·night to·to-<sup>c</sup>light-up-of to·them and·» the·way which

יֵלְכוּ : בָּהּ -  
ilku - b·e :  
they-shall-go in·her

9:20 וְרוּחְךָ וּמִנָּה לֹא - וְרוּחְךָ וְהַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וְלֹא  
u·ruch·k u·mn·k la - e·tube nthth l·eshkil·m u·ruch·k  
and·spirit-of·you the·good you-gave to·to-<sup>c</sup>use-intelligence-of·them and·manna-of·you not

מִנְעִתָּ מִפִּיהֶם וּמִיָּם וְלָהֶם לְצַמְאֹם :  
mnoth m·phi·em u·mim nththe l·em l·tzma·m :  
you-withheld from·mouth-of·them and·waters you-gave to·them for·thirst-of·them

9:21 וְאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּלִפְתֹּם שְׁנָה בְּמִדְבָר לֹא חֲסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם  
u·arboim shne kklth·m b·mdbr la chsru shlmti·em la  
and·forty year you-sustained·them in·the·wilderness not they-lacked raiments-of·them not

בְּלוּ : בָּצְקוּ לֹא :  
blu u·rgli·em la btzqu :  
they-wore-out and·feet-of·them not they-were-doughy

9:22 וְתַתָּן לְפָאָה וְעַמִּים וְעַמְּלֹכוֹת לָהֶם וְתַחְלֶקֶם  
u·ththn l·phae u·omim mmkuth l·em u·thchlq·m  
and·you-are-giving to·them kingdoms and·peoples and·you-are-apportioning·them to·edge



וּתְזַבְּכֶם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ  
 u·thozb·m b·id aibi·em u·irdu  
 and·you-are-forsaking·them in·hand-of ones-being-enemies-of·them and·they-are-holding-sway

them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest [them] from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

בָּהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם  
 b·em u·ishubu u·izoqu·k u·athe m·shnim  
 in·them and·they-are-returning and·they-are-crying-out-to·you and·you from·heavens

תִּשְׁמַע וְתִצְלַחְתָּ כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים :  
 thshmo u·thtzil·m k·rchmi·k rbuth othim :  
 you-are-hearing and·you-are-<sup>c</sup>rescuing·them as·compassions-of·you many-of times

9:29 וְתֵעָד וְהִמָּה תוֹרַתְךָ אֵל לְהִשָּׁבֵם בָּהֶם  
 u·thod b·em l·eshib·m al - thurth·k u·eme  
 and·you-are-<sup>c</sup>testifying in·them to·to-<sup>c</sup>turn-back-of·them to law-of·you and·they

29 And testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

הִיָּדוּ וְבִמְשַׁפְּטֶיךָ לְמִצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁמְעוּ  
 ezidu u·b·mshphti·k l·mtzuthi·k u·la - shmou  
 they-<sup>c</sup>were-arrogant and·not they-listened to·instructions-of·you and·in·judgments-of·you

חָטְאוּ וְיָתְנוּ קָתֵף וְיָתְנוּ בָּהֶם וַחַיָּה אָדָם יַעֲשֶׂה - אֲשֶׁר בָּם -  
 chtau u·ithnu ktph b·em u·chie adm u·chshe ash - ioshe - b·m  
 they-sinned in·them and·they-are-giving shoulder human and·he-lives in·them and·they-are-giving which he-is-doing in·them

סוֹרְרֵת וְעֵרְפָם וְלֹא שָׁמְעוּ :  
 surrth u·orph·m u·la shmou :  
 being-stubborn and·nape-of·them they-<sup>c</sup>stiffened and·not they-listened

9:30 וְהִמָּשַׁךְ בְּרוּחְךָ בָּם וְתֵעָד רַבּוֹת שָׁנִים עֲלֵיהֶם  
 u·thmshk b·m b·ruch·k u·thod rbuth shnim oli·em  
 and·you-are-protracting in·them in·spirit-of·you many years on·them

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

בְּיַד עַמֵּי וְתָתַנְתָּ אָזְנוֹתָם לֹא וְלֹא נְבִיאֶיךָ  
 b·id omi u·ththn·m u·la eazinu nbiai·k  
 in·hand-of peoples-of and·you-are-giving·them they-<sup>c</sup>gave-ear and·not they-<sup>c</sup>prophets-of·you

הָאָרְצוֹת :  
 e·artzth :  
 the·lands

9:31 וְבִרְחַמֶּיךָ עֲזַבְתָּם וְלֹא כָלָה עֲשִׂיתָם לֹא הָרַבִּים  
 u·b·rchmi·k ozbth·m u·la kle - oshith·m la - erbim  
 and·in·compassions-of·you didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou [art] a gracious and merciful God.

31 Nevertheless for thy great mercies'sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou [art] a gracious and merciful God.

כִּי אֵתָּה וְרַחֲמוֹתָ חַנּוּן - אֵל כִּי  
 ki al - chnun u·rchum athe :  
 that El gracious and·compassionate you

9:32 וְעַתָּה וְהַגְדוּל הָאֵל וְהַגְבוּר וְהַנּוֹרָא וְהַשׁוֹמֵר  
 u·othe alei·nu e·al e·gdul e·gbur u·e·nura shumr  
 and·now Elohim-of·us the·El the·great the·masterful and·the·being-feared one-keeping

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

הַבְּרִית וְהַחֲסָד וְיָמְעַט - אֵל לְפָנֶיךָ כָּל אֵת  
 e·brith u·e·chsd al - imot l·phni·k ath kl -  
 the·covenant and·the·kindness must-not-be he-is-being-few to·faces-of·you » all-of

הַתִּלָּאָה וְלִשְׂרִינֵנוּ וְלִשְׂרִינֵנוּ לְשָׂרֵינוּ לְמַלְכֵינוּ מִצָּאתָנוּ - אֲשֶׁר  
 e·thlae u·l·shri·nu l·shri·nu l·mlki·nu l·mlki·nu mtzath·nu ash -  
 the·tiredness and·to·priests-of·us to·chiefs-of·us to·kings-of·us she-found·us which

וְלִנְבִיאָנוּ וְלִמְלָכֵינוּ מִיָּמֵינוּ - וְלְכָל עַמְּךָ וְלִאֲבֹתֵינוּ  
 u·l·nbia·nu u·l·abthi·nu u·l·kl - om·k u·l·abthi·nu  
 and·to·prophets-of·us and·to·fathers-of·us and·to·all-of people-of·you from·days-of kings-of

אֲשׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה :  
 ashur od e·ium e·ze :  
 Assyria until the·day the·this

9:33 וְאַנְחֵנוּ עָשִׂיתָ וְכִי עָלֵינוּ אָמַת - כִּי עָלֵינוּ  
 u·anchnu oshith u·anchnu oli·nu ki - amth  
 and·we wickedly you-did and·we faithfully on·us that

33 Howbeit thou [art] just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

הִרְשָׁנוּ :  
 ershonu :  
 we-<sup>c</sup>acted-wickedly

9:34 וְאַתָּה וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרַתְךָ  
 u·ath - mlki·nu shri·nu keni·nu u·abthi·nu la oshu thurth·k  
 and·» kings-of·us chiefs-of·us priests-of·us and·fathers-of·us not they-did law-of·you

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law,

וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל - מִצְוֹתֶיךָ וְלִעֲדוּתֶיךָ אֲשֶׁר  
 u·la eqshibu al - mtzuthi·k u·l·oduthi·k ashr  
 and·not they-<sup>c</sup>paid-attention to instructions-of·you and·to·testimonies-of·you which

nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

הַעִידָתָם בָּהֶם :  
 eoidth b·em :  
 you-<sup>c</sup>testified in·them

9:35 וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וְבַטּוֹבָה הָרַב אֲשֶׁר - נָתַתָּ לָהֶם  
 u·em b·mlkuth·m u·b·tub·k e·rb ashr - nthth l·em  
 and·they in·kingdom-of·them and·in·goodness-of·you the·much which you-gave to·them

<sup>35</sup> For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

וּבְאֶרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה אֲשֶׁר - נָתַתָּ לָפְנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ  
 u·b·artz e·rchbe u·e·shmne ashr - nthth l·phni·em la obdu·k  
 and·in·land-of the·wide and·the·fertile which you-gave to·faces-of·them not they-served·you

וְלֹא שָׁבוּ - מִמַּעֲשֵׂי לֵהֶם הָרָעִים :  
 u·la - shbu m·molli·em e·roim :  
 and·not they-turned-back from·practices-of·them the·evil-ones

9:36 הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר - נָתַתָּה לָאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכֹל  
 ene anchnu e·ium obdim u·e·artz ashr - nththe l·abthi·nu l·akl  
 behold ! we the·day servants and·the·land which you-gave to·fathers-of·us to·to-eat-of

<sup>36</sup> Behold, we [are] servants this day, and [for] the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we [are] servants in it:

אֶת - פְּרִיָּהּ וְאֶת טוֹבָהּ - הִנֵּה עֲבָדִים אֲנַחְנוּ עָלֶיהָ :  
 ath - phri·e u·ath - tub·e ene anchnu obdim oli·e :  
 » fruit-of·her and·» good-of·her behold ! we servants on·her

9:37 וְעַל וְעַל בַּחַטֹּאוֹתֵינוּ אֲשֶׁר - נָתַתָּה עָלֵינוּ וְעַל בַּחַטֹּאוֹתָהּ וְהַבְּוֹאֶתָהּ  
 u·thbuath·e mrbe l·mlkim ashr - nththe oli·nu b·chtauthi·nu u·ol  
 and·income-of·her <sup>c</sup>being-much to·the·kings whom you-gave over·us in·sins-of·us and·over

<sup>37</sup> And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins; also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we [are] in great distress.

פ : אֲנַחְנוּ גְדוּלָה וּבְצָרָה וּבְצָרָה קְרוֹצֻנָם וּבְבַהֲמֹתָנוּ מִשְׁלִים גְּוִיתֵינוּ  
 guithi·nu mshlim u·b·bemth·nu k·rtzun·m u·b·tzre gdule anchnu : p  
 bodies-of·us ones-ruling and·in·beast-of·us as·approval-of·them and·in·distress great we

9:38 (10:1) וְעַל וְעַל כְּתָבִים אֲמֵנָה - וְכָתְבִים אֲנַחְנוּ זֹאת - וּבְכָל  
 u·b·kl - zath anchnu krthim amne u·kthbim u·ol  
 and·in·all-of this we ones-cutting-covenant faithful and·ones-writing and·on

<sup>38</sup> And because of all this we make a sure [covenant], and write [it]; and our princes, Levites, [and] priests, seal [unto it].

הַחֲתוּם הָיְינוּ שָׂרֵינוּ לְוִיִּי בְּתֵנוּ :  
 e·chthum shri·nu lui·nu keni·nu :  
 the·one-being-sealed chiefs-of·us Levites-of·us priests-of·us